



Hisia

Feelings

✎ Clare Verbeek, Thembani Dladla, Zanele Buthelezi

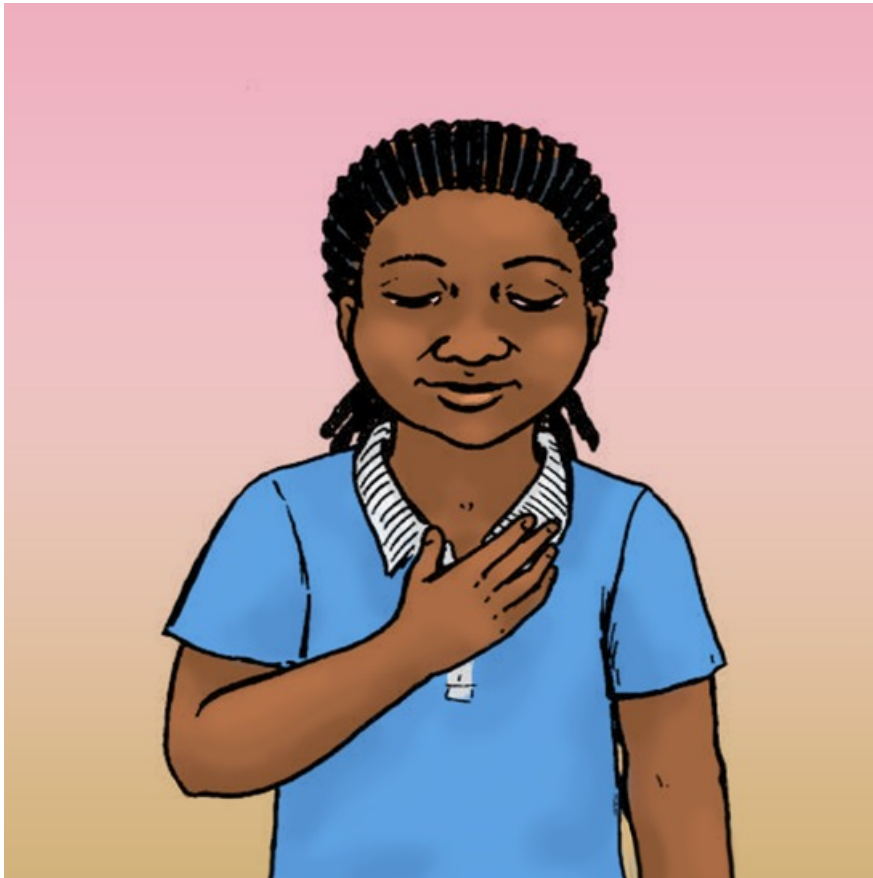
✍ Kathy Arbuckle

💬 Matteo E. Mwita

💬 Kiswahili / English

📊 Level 1





Moyo wangu unahisi vitu
vingi.

...

My heart feels a lot of things.



Najisikia furaha bibi yangu
akitusimulia hadithi jioni.

...

I feel happy when my granny
tells us stories in the evening.



Najisikia kufanya mzaha
ninapocheza na rafiki zangu.

...

I feel silly when I play with my
friend.



Najisikia vibaya baba yangu
anaposema hana pesa.

...

I feel bad when my dad says
he does not have money.



Najihisi kupendwa na mama
yangu anaponikumbatia.

...

I feel loved when my mom
gives me a hug.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Hisia

Feelings

Written by: Clare Verbeek, Thembanani Dladla, Zanele Buthelezi

Illustrated by: Kathy Arbuckle

Translated by: (sw) Matteo E. Mwita

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).



Kitabu cha hali ya hewa

Weather book

✍ Clare Verbeek, Thembani Dladla, Zanele Buthelezi

✉ Sandra McDougall

💬 Mutugi Kamundi

💬 Kiswahili / English

📊 Level 1

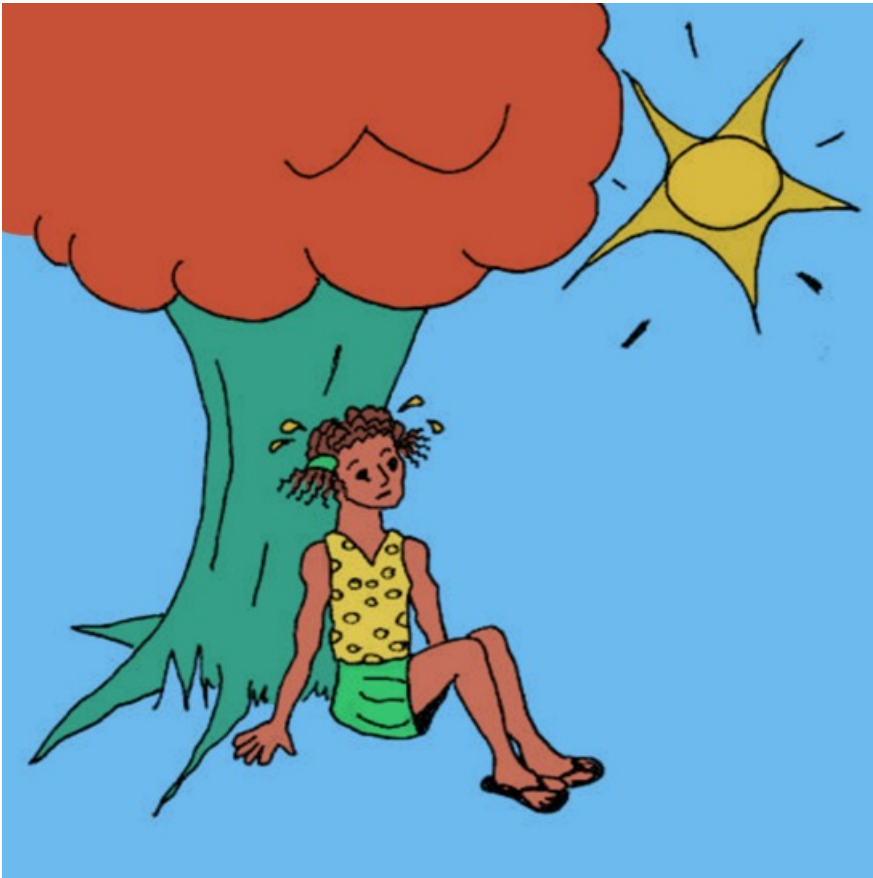




Hakuna mvua.

...

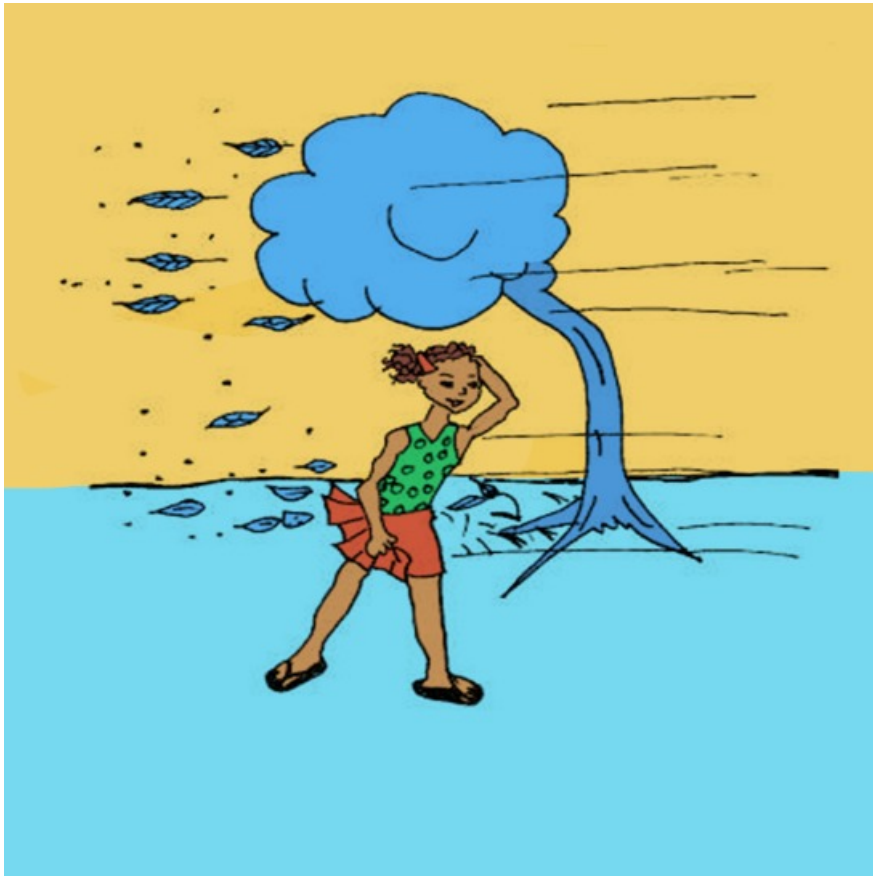
It is dry.



Jua linang'aa.

...

The sun is hot.



Kuna upepo.

...

It is windy.



Kuna mawingu.

...

It is cloudy.



Kuna baridi.

...

It is cold.



Mvua inanyesha.

...

It is raining.



Kuna ngurumo za radi.

...

There is thunder.



Naona upinde wa mvua.

...

I see a rainbow.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Kitabu cha hali ya hewa

Weather book

Written by: Clare Verbeek, Thembanani Dladla, Zanele Buthelezi

Illustrated by: Sandra McDougall

Translated by: (sw) Mutugi Kamundi

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).



Kuhesabu wanyama

Counting animals

✎ Zanele Buthelezi, Thembani Dladla, Clare Verbeek

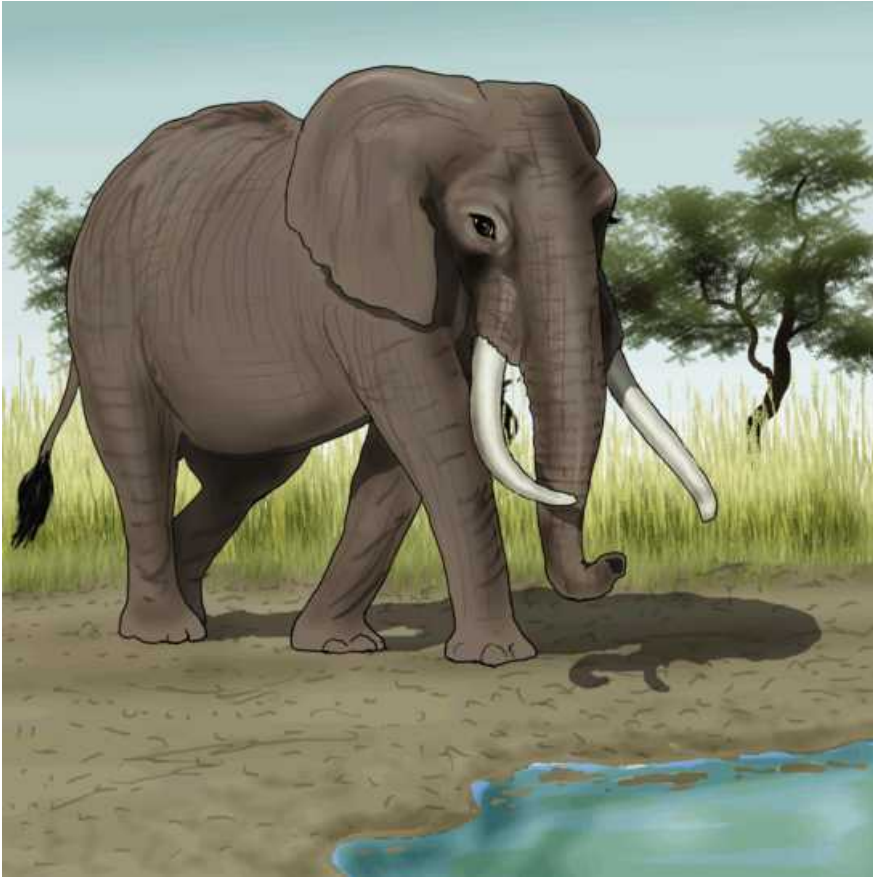
✍ Rob Owen

💬 Matteo E. Mwita

💬 Kiswahili / English

📊 Level 1





Tembo mmoja anakwenda
kunywa maji.

...

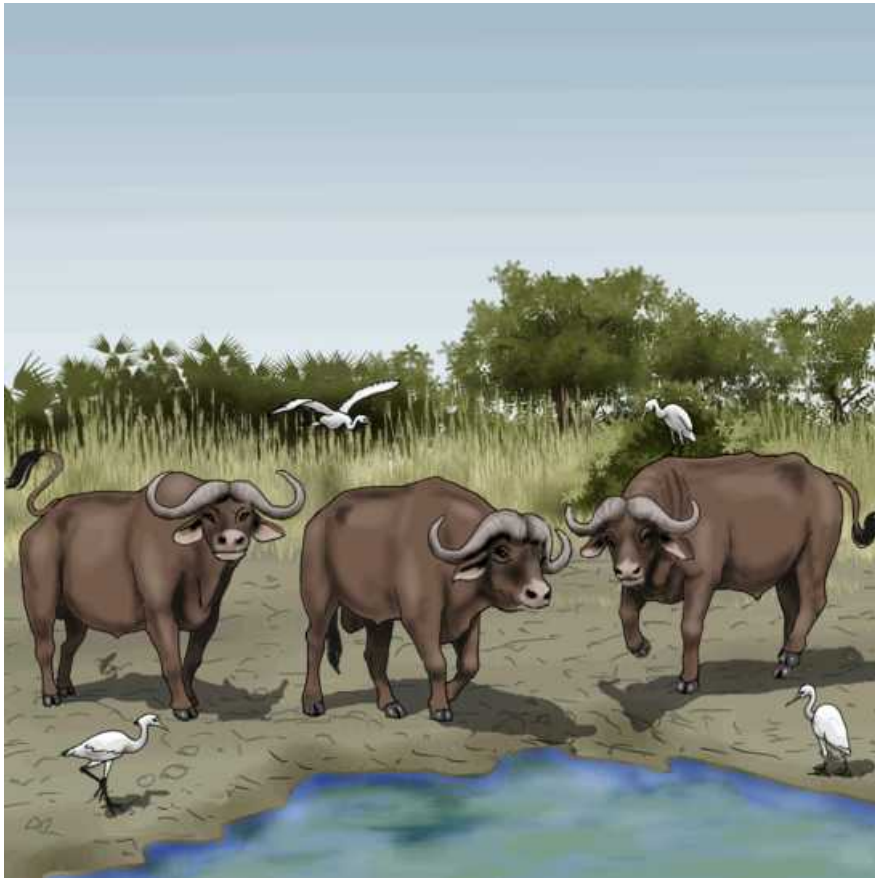
One elephant is going to
drink water.



Twiga wawili wanaenda
kunywa maji.

...

Two giraffes are going to
drink water.



Nyati watatu na ndege wanne
nao wanaenda kunywa maji.

...

Three buffaloes and four
birds are also going to drink
water.



Swala watano na ngiri sita
wanatembea kuelekea
kwenye maji.

...

Five impalas and six
warthogs are walking to the
water.



Punda milia saba wanakimbia
kuelekea kwenye maji.

...

Seven zebras are running to
the water.



Vyura wanane na samaki tisa
wanaogelea kwenye maji.

...

Eight frogs and nine fish are
swimming in the water.



Simba mmoja anahuguruma.
Naye anataka kunywa maji.
Nani anamwogopa simba?

...

One lion roars. He also wants
to drink. Who is afraid of the
lion?



Tembo mmoja anakunywa
maji na simba.

...

One elephant is drinking
water with the lion.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Kuhesabu wanyama

Counting animals

Written by: Zanele Buthelezi, Thembani Dladla, Clare Verbeek

Illustrated by: Rob Owen

Translated by: (sw) Matteo E. Mwita

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).



Kupika

Cooking

✎ Clare Verbeek, Thembani Dladla, Zanele Buthelezi

✉ Kathy Arbuckle

💬 Matteo E. Mwita

💬 Kiswahili / English

📊 Level 1

Ninamenya viazi.

...

I peel the potatoes.



Ninakatakata kabichi.

...

I chop a cabbage.



Ninasaga karoti.

...

I grate the carrots.



Ninaosha maharagwe.

...

I wash the beans.



Ninakata mbegu za maboga.

...

I cut the butternut.



Ninakatakata sukuma-wiki.

...

I chop the spinach.



Mama yangu anakatakata
vitunguu.

...

My mom chops the onions.



Vitunguu hunifanya nilie
vikiwa vinakatwakatwa.

...

Onions make me cry when
they are chopped.





Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Kupika

Cooking

Written by: Clare Verbeek, Thembanani Dladla, Zanele Buthelezi

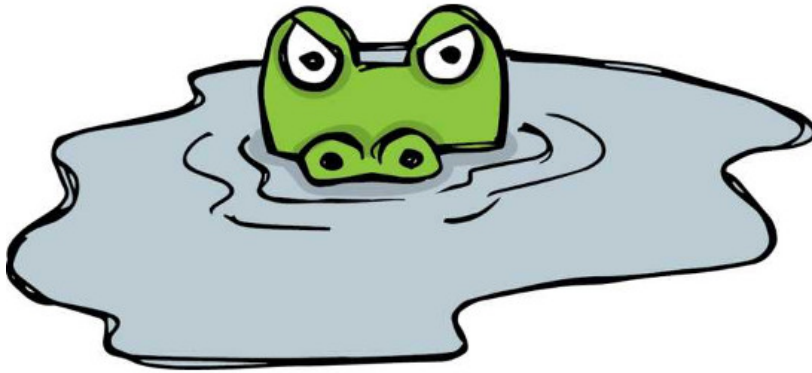
Illustrated by: Kathy Arbuckle

Translated by: (sw) Matteo E. Mwita

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).



Mamba mwenye njaa

The hungry crocodile

- ✍ Christian G.
- 🗣 Wiehan de Jager
- 💬 Brigid Simiyu
- 💬 Kiswahili / English
- 📊 Level 1



Hapo zamani, palikuwa na
mamba mwenye njaa.

...

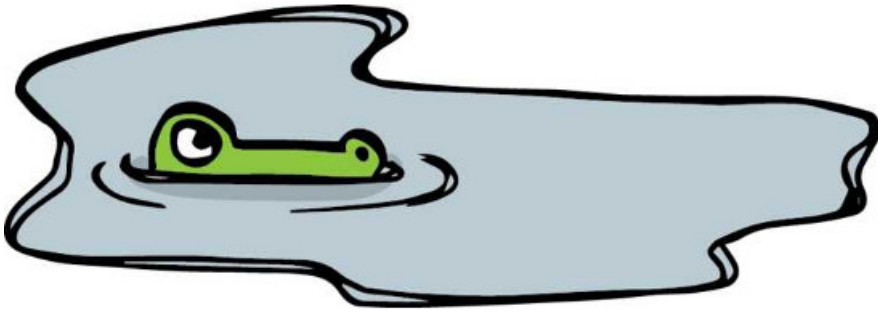
Once there was a very hungry
crocodile.



Alitafuta chakula taratibu na
kwa ukimya. Halafu ...

...

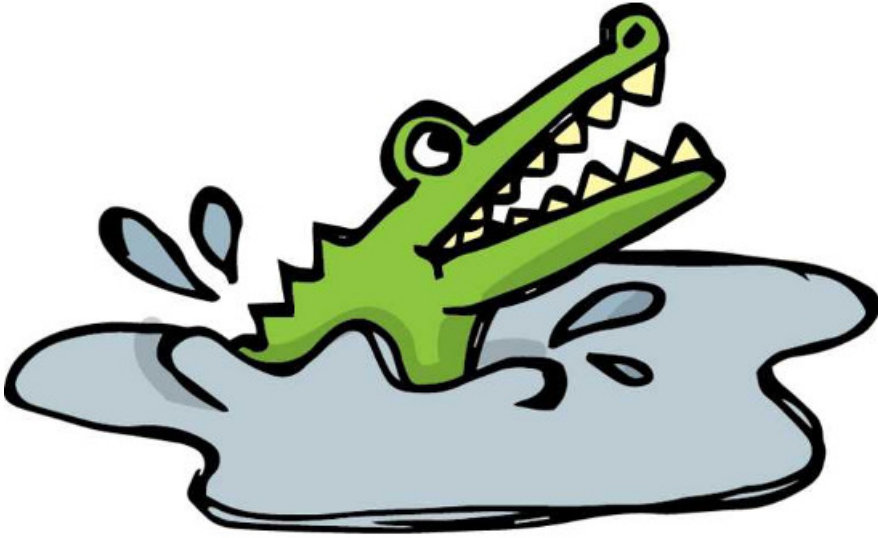
He searched for food slowly
and quietly. And then...



POO!!! Mamba
anashambulia!

...

POW!!! The crocodile strikes!





Baada ya hapo hana njaa
tena, na anafurahi.

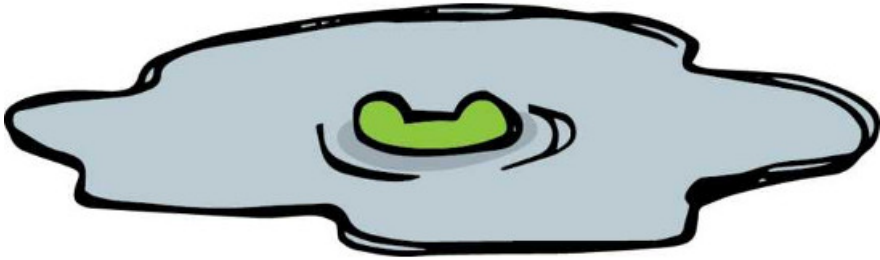
...

After that he is no longer
hungry, and he is happy.

Hadi atakapopatwa na njaa
tena.

...

Until he gets hungry again.





Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Mamba mwenye njaa

The hungry crocodile

Written by: Christian G.

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (sw) Brigid Simiyu

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.








This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).



Mbili

Two

-  Carole Bloch
-  Richard MacIntosh
-  Ursula Nafula
-  Kiswahili / English
-  Level 1



Mikono miwili midogo ya
kushikia.

...

Two little hands to hold.



Miguu miwili midogo ya
kupigia.

...

Two little feet to kick.



Macho mawili madogo ya
kuonea.

...

Two little eyes to see.



Masikio mawili madogo ya
kusikia.

...

Two little ears to hear.



Na mikono miwili ya
KUKUMBATIA kwa upendo!

...

And two loving arms to HUG!





Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Mbili

Two

Written by: Carole Bloch
Illustrated by: Richard MacIntosh
Translated by: (sw) Ursula Nafula

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).



Mdogo wangu mvivu

Lazy little brother

✎ Clare Verbeek, Thembani Dladla, Zanele Buthelezi

✍ Mlungisi Dlamini

💬 Matteo E. Mwita

💬 Kiswahili / English

📊 Level 1





Ninaamka na kuwasha moto.

...

I wake up and make fire.



Ninachemsha maji.

...

I boil some water.



Ninakata kuni.

...

I chop the firewood.



Ninakoroga uji kwenye chungu.

...

I stir the pot.



Ninafagia sakafu.

...

I sweep the floor.



Ninaosha vyombo.

...

I wash the dishes.



Kwa nini ninafanya kazi kwa bidii wakati mdogo wangu anacheza?

...

Why do I work so hard... .. when my brother is busy playing?



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Mdogo wangu mvivu

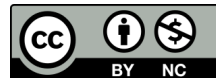
Lazy little brother

Written by: Clare Verbeek, Thembanani Dladla, Zanele Buthelezi

Illustrated by: Mlungisi Dlamini

Translated by: (sw) Matteo E. Mwita

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).



Moto

Fire

✎ Deborah Namugosa, Beatrice Nabune, Alison Tukei, Rose Sabano

🎨 Rob Owen

💬 Matteo E. Mwita

💬 Kiswahili / English

📊 Level 1





Angalia, moto!

...

Look, fire!



Moto unachoma.

...

Fire burns.



Moto unatumika kupika.

...

Fire cooks.



Moto unaleta joto.

...

Fire gives warmth.



Moto unaleta mwanga.

...

Fire gives light.



Angalia, moto!

...

Look, fire!



Moto ni wa ajabu.

...

Fire is wonderful.



Na una nguvu sana.

...

And it is powerful.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Moto

Fire

Written by: Deborah Namugosa, Beatrice Nabune, Alison Tukei, Rose Sabano

Illustrated by: Rob Owen

Translated by: (sw) Matteo E. Mwita

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.








This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).



Ninapenda kusoma!

I like to read!

-  Letta Machoga
-  Wiehan de Jager
-  Monica Shank Lauwo, Lauwo George
-  Kiswahili / English
-  Level 1

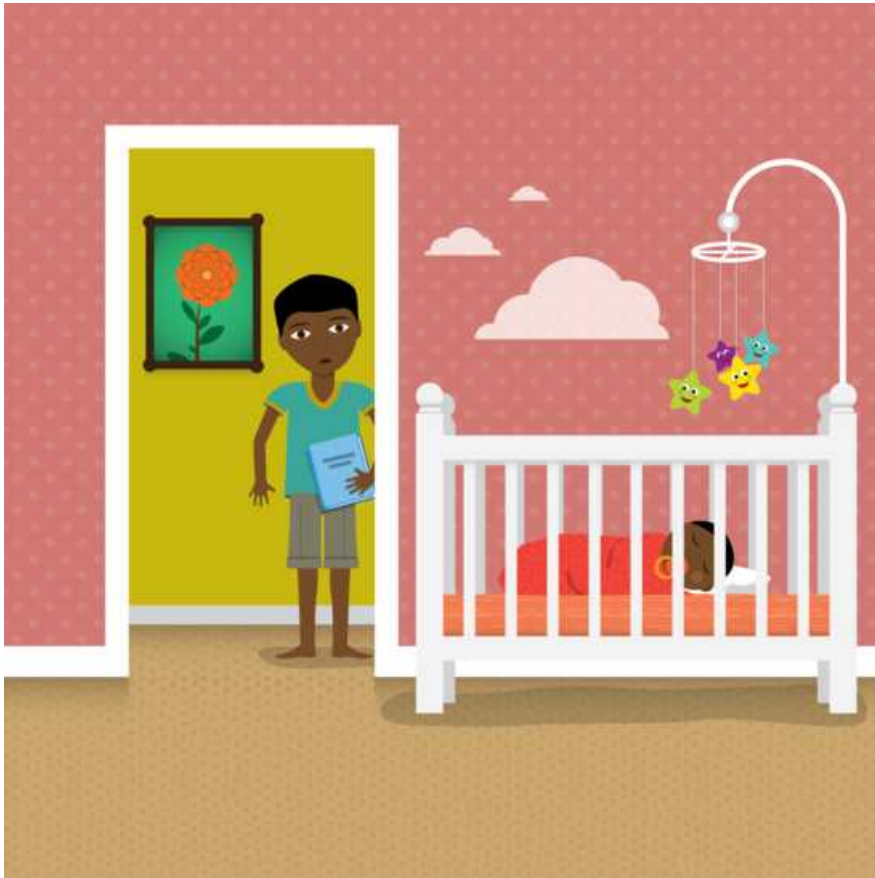




Ninapenda kusoma.

...

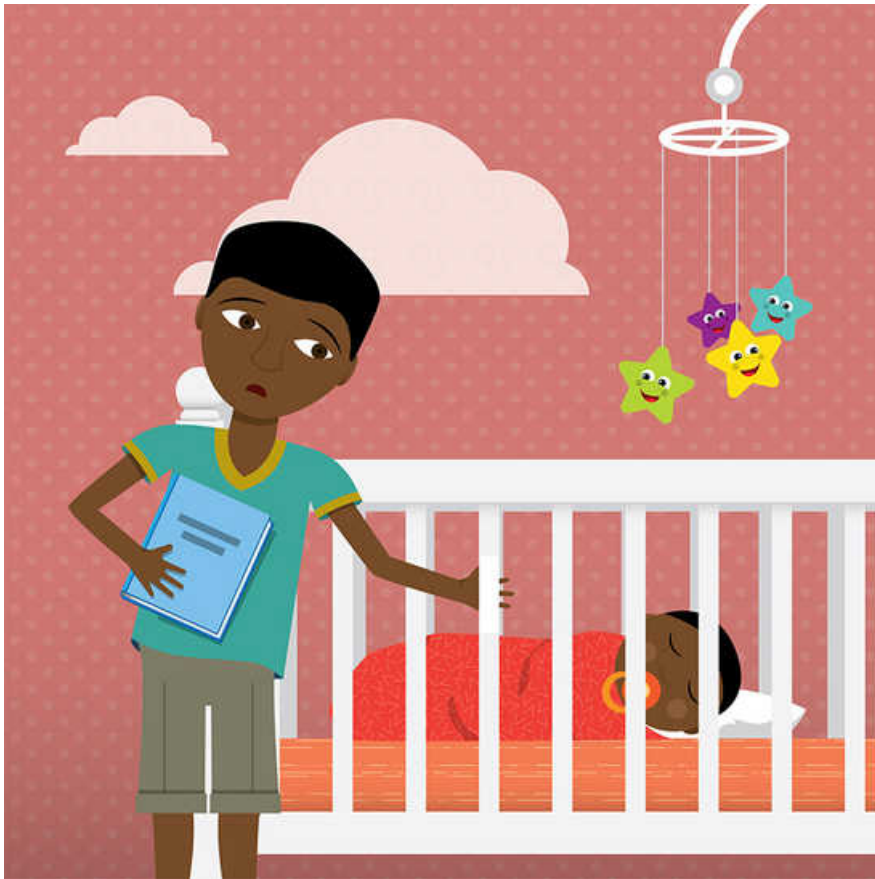
I like to read.



Nimsomee nani?

...

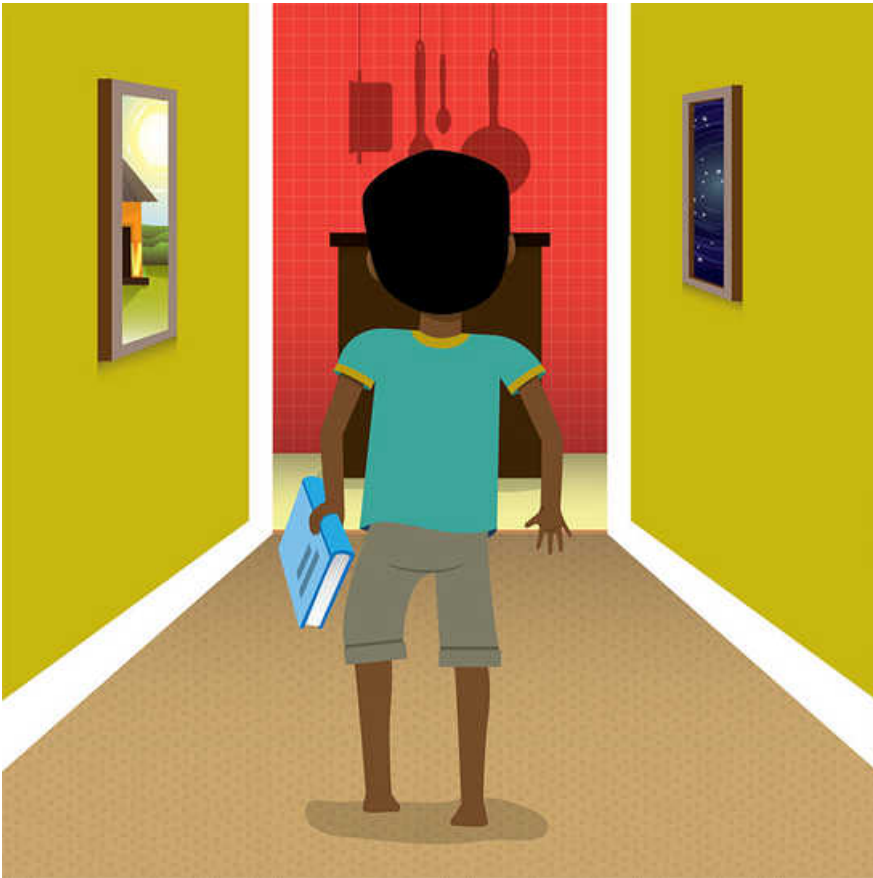
Who can I read to?



Mdogo wangu amelala.

...

My sister is asleep.



Nimsomee nani?

...

Who can I read to?



Mama na bibi wana kazi.

...

My mother and grandmother
are busy.



Nimsomee nani?

...

Who can I read to?



Baba na babu wana kazi.

...

My father and grandfather
are busy.



Nimsomee nani? Nijisomee
mwenyewe!

...

Who can I read to? I can read
to myself!



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Ninapenda kusoma!

I like to read!

Written by: Letta Machoga

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (sw) Monica Shank Lauwo, Lauwo George

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).



Nywele

Hair

✎ Clare Verbeek, Thembani Dladla, Zanele Buthelezi

✍ Bronwen Heath

💬 Matteo E. Mwita

💬 Kiswahili / English

📊 Level 1





Thuli ana nywele fupi.

...

Thuli has short hair.



Anna ana nywele ndefu.

...

Anna has long hair.



Cathy ana nywele ndefu
kuliko wote.

...

Cathy has the longest hair.



Zama amesuka nywele zake.

...

Zama has plaited her hair.



Baba ana ndevu.

...

Baba has a beard.



Zanele amechana nywele
zake.

...

Zanele has combed her hair.



Thabo amenyoya nywele zake.

...

Thabo has cut his hair.



Themba amenyoya kipara.

...

Themba has shaved his hair.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Nywele

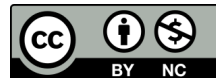
Hair

Written by: Clare Verbeek, Thembanani Dladla, Zanele Buthelezi

Illustrated by: Bronwen Heath

Translated by: (sw) Matteo E. Mwita

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).



Sare za shule

School clothes

✎ Clare Verbeek, Thembanani Dladla, Zanele Buthelezi

✉ Mlungisi Dlamini

💬 Gladys Njoki, Racheal Njoki

💬 Kiswahili / English

📊 Level 1





Gauni hili ni refu.

...

This dress is long.



Sweta hii ni kubwa.

...

This jersey is big.



Mkoba huu ni mkubwa.

...

This bag is big.



Mkanda huu ni ...

...

This belt is...



Kofia hii ni ndogo.

...

This hat is small.



Soksi hizi ni fupi.

...

The socks are short.



Lakini viatu hivi ni vipya.

...

But these shoes are new.



... vinanitosha vizuri.

...

... they fit well.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Sare za shule

School clothes

Written by: Clare Verbeek, Thembanani Dladla, Zanele Buthelezi

Illustrated by: Mlungisi Dlamini

Translated by: (sw) Gladys Njoki, Racheal Njoki

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.








This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).



Tazama wanyama

Look at the animals

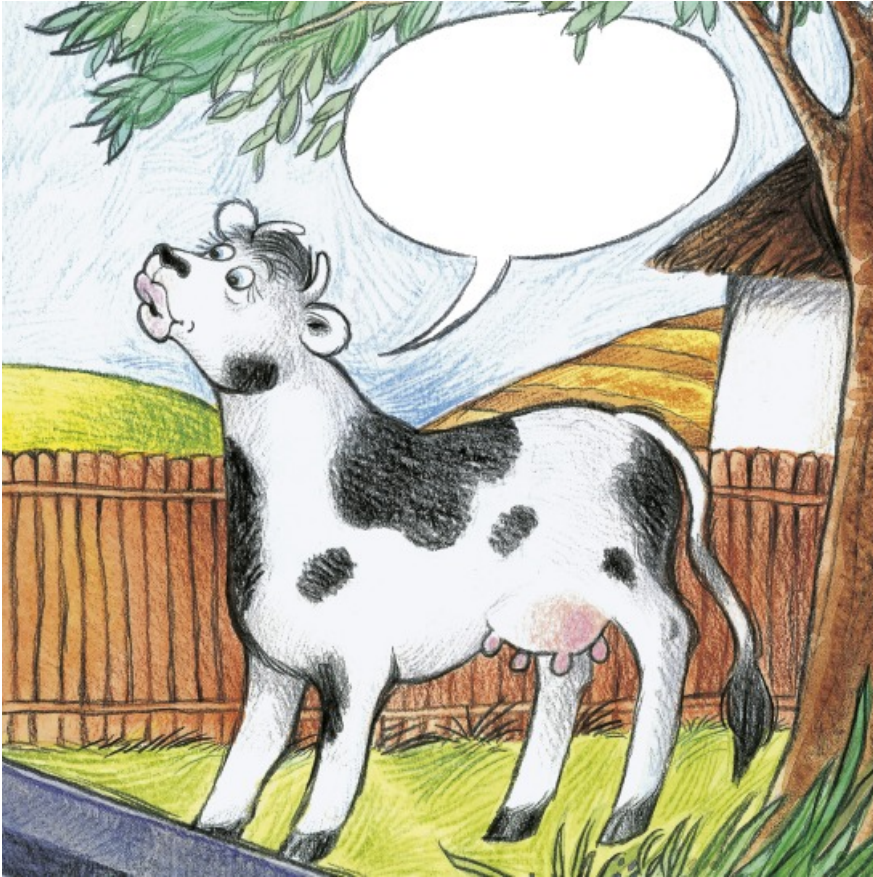
-  Jenny Katz
-  Sandy Campbell
-  Caren Echesa
-  Kiswahili / English
-  Level 1



Tazama wanyama.

...

Look at the animals.



Ng'ombe anasema, "Moo."

...

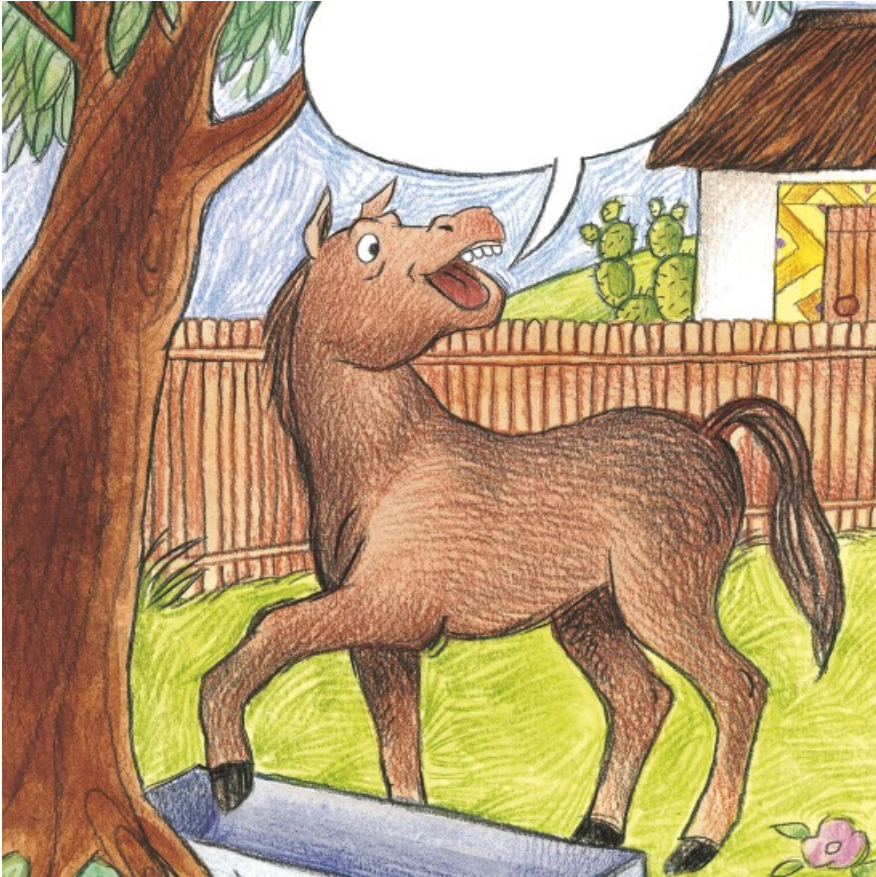
The cow says, "Moo."



Mbuzi anasema, "Mee, mee."

...

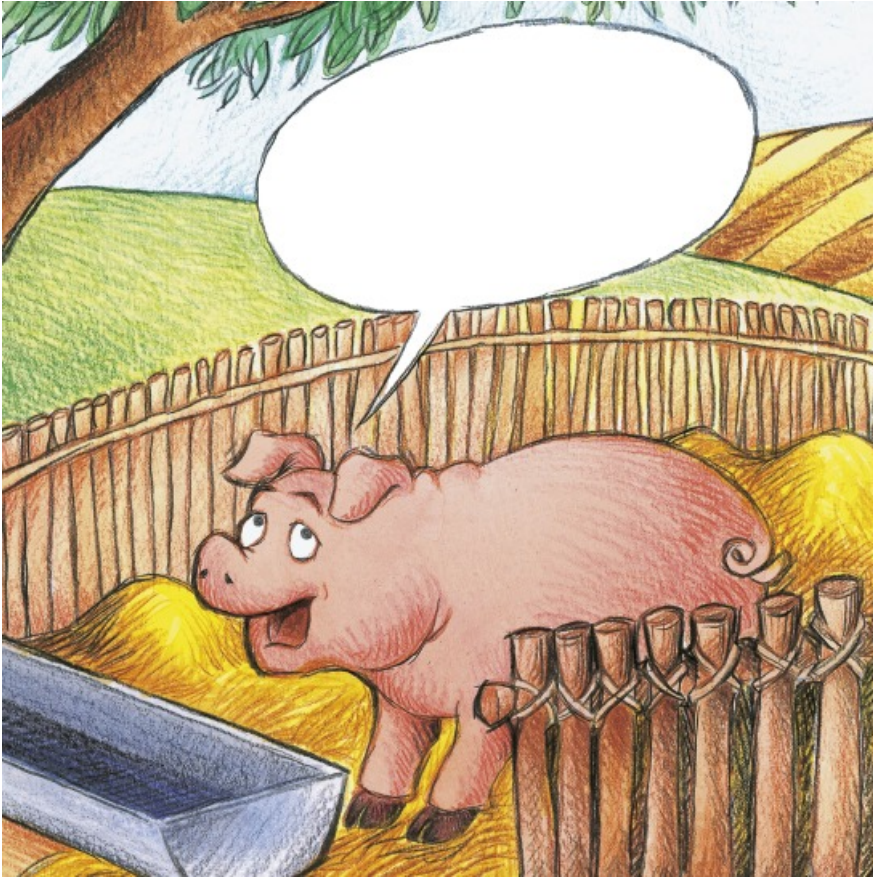
The goat says, "Meh, meh."



Farasi anasema, "Nei."

...

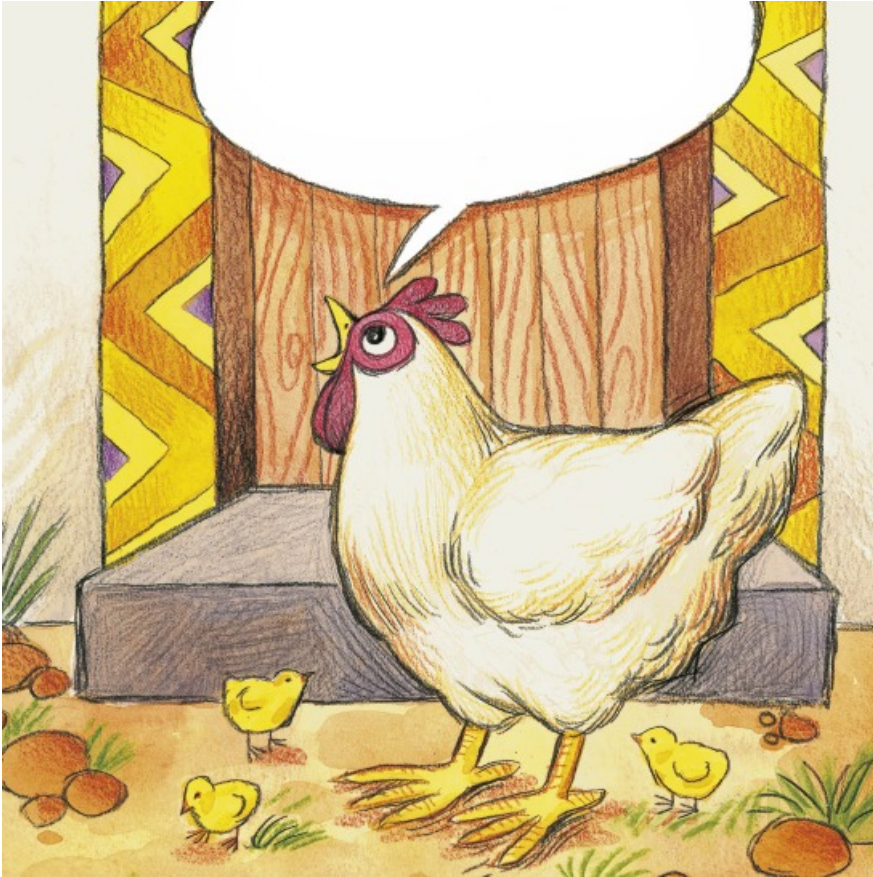
The horse says, "Neigh."



Nguruwe anasema,
“Ghuranti.”

...

The pig says, “Grunt.”



Kuku anasema, "Ko, ko, ko."

...

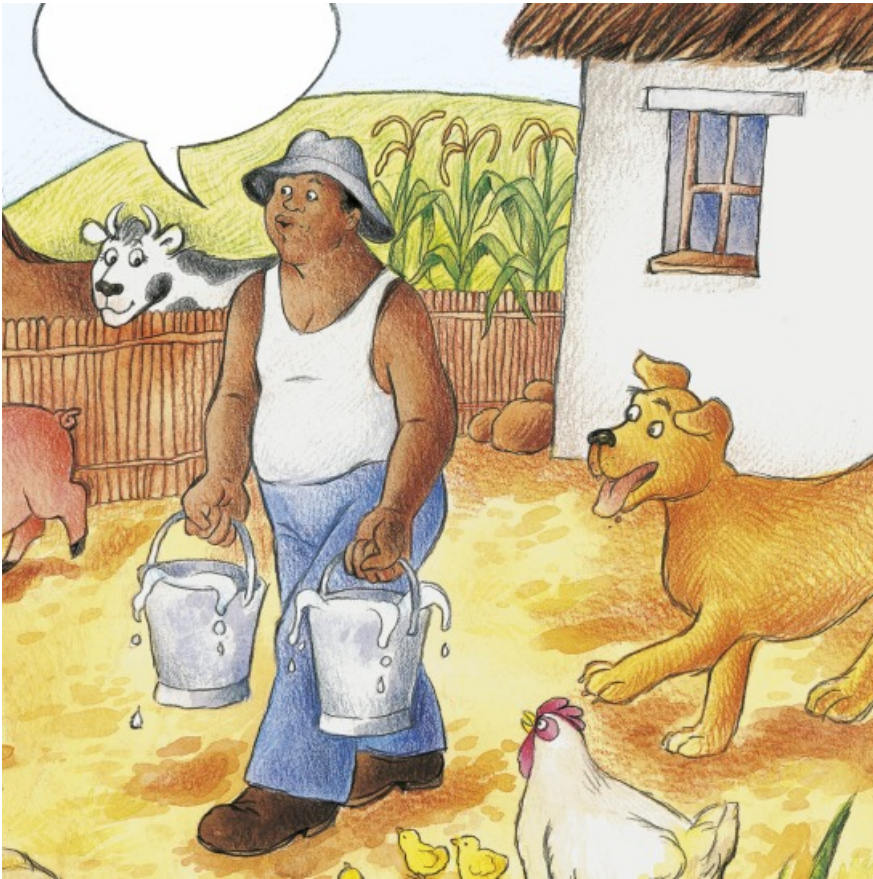
The chicken says, "Cluck."



Mbwa anasema, "Bwe, bwe."

...

The dog says, "Woof."



Mkulima
anasema, "Nyamaza!"

...

The farmer says, "Shhh!"



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Tazama wanyama

Look at the animals

Written by: Jenny Katz

Illustrated by: Sandy Campbell

Translated by: (sw) Caren Echesa

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).



Unafanya nini?

What are you doing?

-  Nina Orange
-  Wiehan de Jager
-  Matteo E. Mwita
-  Kiswahili / English
-  Level 1





Ninaimba.

...

I am singing.



Anapunga mkono.

...

She is waving.



Ninapiga makofi.

...

I am clapping.



Anajinyoosha.

...

She is stretching.



Anaita.

...

He is calling.



Ninaitika.

...

I am answering.



Anasikiliza.

...

She is listening.



Wewe unafanya nini?

...

What are you doing?



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Unafanya nini?

What are you doing?

Written by: Nina Orange

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (sw) Matteo E. Mwita

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.




This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).



Wapi paka wangu?

Where is my cat?

 Clare Verbeek, Thembani Dladla, Zanele Buthelezi

 Bronwen Heath

 Ursula Nafula

 Kiswahili / English

 Level 1





Yuko wapi paka wangu?

...

Where is my cat?



Je, yuko chini ya kitanda?

...

Is it under the bed?



Yuko juu ya kabati?

...

Is it on top of the cupboard?



Yuko nyuma ya sofa?

...

Is it behind the couch?



Yuko karibu na pipa la
takataka?

...

Is it next to the bin?



Yuko ndani ya kikapu?

...

Is it inside the basket?



Yuko nje ya nyumba?

...

Is it outside the house?



Yupo hapa!

...

Here it is!



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Wapi paka wangu?

Where is my cat?

Written by: Clare Verbeek, Thembanani Dladla, Zanele Buthelezi

Illustrated by: Bronwen Heath

Translated by: (sw) Ursula Nafula

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).